

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1064. szám — Ide intézendő a lap az előző részét érdeklő minden közlemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben írv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbanban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt sorban egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi márczius 22-én.

12. szám.

Titkári jelentés.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének mai napon tartandó közgyűlése elé, a választmány megbízásából Perjéssy Lajos egyl. titkár a következő jelentést terjeszti elő:

A mai nappal egyesületünk fennállásának 18-ik esztendejébe lépett.

1885-ben alakítottuk meg, hogy ellensúlyozzunk olyan törekvéseket, melyek külföldről irányítottak, és azt célozták, hogy nem magyar ajku testvér polgártársainkat elidegenítsék hazajuktól.

Örömmel láttuk már abban az időben is, hogy nem magyar ajku testvéreink maguk elítélték az idegen beavatkozást és egyesületünk megalapításában lelkesedéssel kivették a maguk részét.

Tizennyolczszor volt már alkalmam az egyleti tagok és választmányunk megtisztelő bizalmából, mint egyleti titkárnak, az évi közgyűléseken jelentést tenni egyletünk működéséről és örömmel kell konstatálnom, hogy az érdeklődés régen, hosszú évek óta nem volt oly nagy, mint az elmúlt két esztendőben. Választmányi üléseinken minden alkalommal nagy számmal jelentek meg a tagok, dokumentáiván az egyesület ügyei iránt való meleg érdeklődésüket.

A miénkhez hasonló czélu kultúregyesületekre soha sem volt oly égető szükség, mint napjainkban, midőn sajnosan kellett és kell tapasztalnunk, hogy az ország nemzetiségek lakta vidékeire, egyes megtévelyedett emberek a legtöbbször hasonlóságból és önérdékből mily fanatikus és jobb ügyhöz méltó kitartással akarják megmetelyezni a polgárság gondolkodás módját és érzelmeit.

Úszköt dobnak a béke, szeretet, egymásiránti kölcsönös barátság csendes hajlékaira

Mint Lang kereskedelemügyi miniszter és különösen Apponyi Albert gróf, — a magyar parlament nagynevű elnöke éppen itt városunkban hangoztatta — „mérgekverők“ ezek és veszedelmes ellenségei ezredéves magyar hazánknak, alkotmányunknak és minden nemzeti intézményünknek.

A magyar igazságszolgáltatás, a hazafias polgárokból alkotott esküdtbiróságok sok esetben megtorolták már az agitátorok veszedelmes munkáját, több kiszökött közülök az országból és külföldön gyalázza a magyart, de mi tudjuk, érezzük, hogy vannak — Istennek hala igen kevesen — különösen a külföldön, Ausztriában tanult fiatal emberek közt olyanok, kiknek gondolkodásmódja a mérgekverők eszméitől megvan metelyezve.

A mi derék, szívben és lélekben magyar polgárságunk, mely a szabadságharc idejében arany betűkkel írta fel nevét magyar hazánk történelmének lapjaira, ez a mi népünk itt Verseczen azonban nem hallgat az igazatok szavára, nem is tudott itt gyökeret verni az igazító sajtó — de a szörványosan felmerülő rosszindulatokkal szemben meg kell tennie egyesületünknek kötelességét, minden időben, minden alkalommal. Figyelemmel kell kísérnünk minden mozgalmat és keresni kell, alkalmazni kell az ellensúlyozó erőket.

A berlini „Alldeutscher Verband“ tagjai a mult egyleti éven tömegesen akartak hazánkba rándulni és programjukba felvették, hogy a valóban már régen nem létező, de szerintök

még meglevő „Banát“ német ajku lakosainak viszonyait állítólag „csak tanulmányozzák.“

A hazai magyarellenes német sajtó, de sőt a külföldi is ehez a látogatáshoz azonban oly magyarázatokot fűzött, melyekből kisült, hogy az invázió czélja a magyarság ellen volt irányozva. A „F. M. K. E.“ kezdeményezésére egyletünk is aláírta azon kérvényt, mely Széll Kalmán miniszterelnökhöz küldetett, azon kérelemmel, hogy tiltsa meg az „Alldeutsch“-ok invázióját. A miniszterelnök azután meg is akadályozta, hogy a külföldi tulzók itt e hazában izgassanak.

A mult egyleti év különben a zavartalan munkálkodás éve volt. A rázkódtatásokat, melyek két évvel ezelőtt érték, nemcsak kiheverte az egyesület, hanem meg is izmosodott. Pénzügyei rendezettek, a tagok száma szaporodott, a magyar társadalmi élet fejlesztése körében is sikeresen közreműködött.

Egyleti tevékenységünknek egyik jelentékeny részét vette igénybe a magyar színügy rendezésének ügye.

Sajnos, hogy e tekintetben a mult egyleti évben oly nehézségek merültek fel, melyeket elharítani nem volt módunkban. A színhazi helyiség hasznavehetlensége miatt a Délmagyarországi színházterületnek D e á k Péter igazgatasa alatt álló színtársulata be sem jöhett városunkba. A színi kerület régi szervezete is felbomlott. A parancsoló körülmények ugy hozták magukkal, hogy a téli évadtól a jövőre nézve is elesünk. A mit csak lehetett, megmentettünk Versecz számára, de a délvidéki nagyobb városokkal szemben csekély erőnk mellett a téli évadtól el kellett esnünk.

Kerestük a jobb megoldást s nagy utánjárással annyit sikerült kivivnunk, hogy a májusi évadot megkaphattuk.

Reméljük azonban, hogy ez az ügy is tal még kedvezőbb megoldást.

A magy. kir. áll. főrealskola önképzőköre számára mult évben is 40 koronás pályadíjat tűzött ki egyesületünk, és nem feledkezett meg az áll. főrealskola kebelében alakult és nemes jótékonytárgy gyakorló ifjúsági segítő-egyesületről sem, a mennyiben szegénysorsu tanulók ingyen tankönyvekkel való ellátására 120 koronát ajándékozott.

A hazafias szellem ápolása és ébrentartása érdekében az áll. főreál iskola ez idén is több hazafias ünnepélyt rendezett. Ily hazafias ünnepélyeket tartottak április 11-én a községi leány és fiúiskolákban, valamint magán tanintézetekben is.

Elragadta a halál a mult év június hónapjában V a s v á r y Antal posta- és táviráda felügyelőt, ki egyesületünk megalkotása és megszilárdítása érdekében faradhatatlan tevékenységet fejtett ki. Gyászoló családjához részvét-iratot intéztünk.

A legbensőbb, igaz kegyelettel kell megemlékeznünk egyesületünk örökös tagjának, Gaadi Pálffy Elemér, min. oszt. tanácsosnak a mult hónapban Budapesten történt gyászos elhunytáról.

A boldogult, mint városunk főispánja, verseczi működése alatt mindenkor a leghathatósabbán gyámolította egyesületünket, élén állott minden hazafias irányu törekvéseinknek, fejlesztette a magyar társas életet; a magyar szónak, a magyar betűnek mindenhol érvényt szerezni igyekezett.

Indítványozom ezen jelentésem keretében, hogy áldott emlékezetét jegyzőkönyvünkben is megörökítsük. Legyen áldott emlékezte.

Elhatározta egyesületünk azt is, hogy az egylet alapításának első éviben oly nagy közkedveltségnek örvendett „Magyar Társasesté“-lyek tartását ismét életbe lépteti. Eddig 2 ilyen estélyt tartottunk, melyek igen sikerültek. Az egylet pénztárát nem terhelték és általuk tagjaink száma ismét szaporodott.

A szabadságharc ragyogó napját, mint minden esztendőben, ugy az idén is megünnepelte egyletünk kezdeményezése mellett városunk hazafias közönsége. A nagy napon este 7^{1/2} órakor a „Szőlővenyigé“-hez címzett vendéglő termeiben ünnepet ültünk, majd annak végeztével ünnepi lakomát rendeztünk. Az estély műsora a következő volt: 1. Hymnus, énekelték az alakuló „Verseczi Magyar Dalkör“ működő tagjai. 2. Ünnepi beszéd, mondta Fábry Géza t. b. főszolgabíró. 3. Szavalat, előadta Irányi Ella k. a. 4. Zene. Trió, előadták Fierz E., Schifnoszka M. és Waldherr F. 5. Szózat énekelték a „V. M. D.“ működő tagjai.

Ez alkalommal a verseczi 1848—49 évi honvédhadastyanok egyletének tagjait is meghívtuk és megvendégeltük.

Az ünnep minden ízében fényesen sikerült, a közreműködőknek ez uton is kifejezzük hálás köszönetünket.

Kötelességemnek tartom ez alkalommal megemlékezni arról az erkölcsi haszonról, melyel az aug. 13-án egyesületünk támogatása mellett megtartott Lenau ünnepély járt.

Délvidékünkön egyes, azóta a büntetés elől a hazából megszökött agitátorok a lánglelkű és a magyart szerető Lenau emlékéet azzal akarták bemocskolni, hogy nevét magyarellenes agitációkra használják fel.

A csunya terv — megszólalván az ország közvéleménye — ugy Csatádon, mint máshol is dugába dült. A Lenau ünnepekből hazafias ünnepek lettek.

Városunkban már júliusban megalakult Bauer Vogel-Gyula főreál isk. tanár egyleti jegyzőnk elnökele alatt a verseczi hazafias egyetemi polgárokból álló rendező bizottság, mely alelnökévé G r e s z l e r Gyulát, titkárává P o p o v i t s Miklóst, jegyzőjévé ifj. B u ó c z Belát választván meg, elhatározta, hogy Lenau születésének százéves évfordulója napját, ugyanakkor, midőn Csatádon is lesz ünnepély — Verseczen is meg fogja ünnepelni.

A szép vállalkozás fényes sikerrel járt. A közs. elemi népiskola nagy terme — daczára a kellemetlen időjárásnak — teljesen megtelt intelligens közönséggel, mely lekes ovációkkal kísérte a műsor minden egyes számát.

Különösen nagy számmal vettek részt, a minden szép és nemes vállalkozást mindenkör lelkesen gyámolító verseczi honleányok és megjelenésükkel emelték az ünnepély fényét és jelentőségét.

Böven kijutott ovációkból a verseczi férfidalárdának, mely bekezdőül a „Hymnus“-t, befejezésül a „Szózat“-ot énekelték s közben V o s a h l o A. karnagynak átíratában Lenau „Bitte“ czimú, költeményt zengedezte. Valódi műélvzetet szerzett a közönségnek W a l d h e r r Irma k. a. gyonyorú iskolázott hangon előadott több kedves dala, melyekhez a zongorakiséretet L á n g Angela k. a. zseniális zenetanító szolgáltatta s ugyancsak ő Liszt egyik remek rhapszodiáját is játszotta.

Költevényeket szavaltak S k á l a József bölcsészethallgató és F i n k e Mihály erd. akadémiai hallgatók.

Majd Bauer Vogel Gyula áll. főreál isk. tanár tartott magas szárnyalású, Lenau életét ismertető, költészetét kellően méltányoló emlékbeszédet.

Az összes szereplőknek ez alkalommal is kifejezi egyletünk választmánya meleg köszönetét.

Ugyanakkor a csatádiaknak és a Csatádon lévő ünneplőknek is küldtünk egyletünk nevében üdvözlő sürgönyöket.

Egyletünk 25 k-t küldött a csatádi szobor alapra és ugyanakkor 84 K-t is gyűjtöttünk ezen célra.

A nagyobbára verseczi német ajku lakosok által alapított „Fejértelep“ község „Magyar Dalárdá“ja arra kérte fel egyesültünket, hogy a múlt év szeptember 28 án tartandó zászlószentelésnél egyletünk vállalja el a „zászló apaság“-ot.

A kérelemnek szíves készséggel tettünk eleget. A zászlóra díszes szallagot csináltattunk, melyet az ünnepek alkalmával gyengélkedő egyleti elnökünk helyett Salkovits Endre jaszenovai jegyző illesztett a zászlóra.

A zászlószentelés alkalmával örömmel tapasztalták a jelen voltak, hogy a német anyanyelvű dalárdisták kizárólag magyar dalokat énekeltek, és a magyar haza iránti szeretetüknek minden irányban kifejezést adni igyekeztek.

A legnagyobb lelkesedéssel kell megemlékezni azon hazafias mozgalomról, mely a „Verseczi Magyar Dalárda“ megalakítását tűzte ki céljául.

Ritkán láttunk még oly általános lelkesedést, mint a minövel városunk lakosága ezen eszmét fogadta.

Közel pár heti munkálkodás után 150 pártoló és közel 50 működő tag jelentette be az egyletbe való belépését. Az alakuló „V. M. D.“ működő tagjai március 15-én tartott ünnepélyünk alkalmával már közreműködtek és köztétést arattak. Köszönettel kell adóznom a működő tagok mindegyikének, de különösen Nocker János egyli. karnagynak, ki az énekek betanítását lelkesen és díjtalanul végezte.

Isten áldása kísérje a megalakulandó egylet működését.

Az ide vándorolt és véglegesen letelepedett szegényebb sorsu magyar népség összegyűjtése, a nemzetiségekbe való beolvadás megátalása céljából szép missziót teljesít a helybeli reform. egyház, mely több mint 60 tősgyökeres magyar családot zár kebelébe, és lelkesének, a lángelkü költőnek, Szabolcska Mihálynak, egyletünk tagjának körültekintő gondoskodása folytán szívósan megmaradt magyarsága mellett, sőt magyarosító hatása sok tekintetben megnyilatkozik. — ezt az éretrevaló munkás népet egyletünk el is láthatná népkönyvtári olvasmányokkal.

A legnagyobb benső örömmel és lelkesedéssel kell megemlékeznünk városunk oszlopos fiáról, Herczég Ferenczről, egyletünk örökös tagjáról, ki működésünket mindenkor meleg érdeklődéssel kísérte, a ki a magyar kultúra téréen elévülhetlen érdemeket szerzett, és a kit midőn mégbecsülünk — csak magunkat becsüljük meg.

Ez az igazság vezette a választmányt akkor, midőn városunk nagy fiát a Petőfi-Társaság másodelnökévé történt megválasztatása alkalmából melegen üdvözölte; — midőn biztosítottuk arról a határtalan, lelkes tisztelet, benső szeretet és ragaszkodásról, melylyel egyletünk tagjai iránta viseltetnek.

Isten áldása kísérje a magyar kultúra szolgálatában teljesített további lelkes munkálkodásában.

A f. é. január 21-én megtartott vál. ülésen elnök bemutatja a betegsége miatt meg nem jelent Braun Frigyes egyli. pénztárosnak Wolfner Vilmos és Bauer-Vogel Gyula kiküldött számvizsgálók által megvizsgált és helyesnek talált pénztári jelentését. E számadás adatai szerint az egylet vagyona az 1902. év végén a I. a verseczi takarékpénztárban elhelyezve örökös tagok adománya 2800 korona, II. alapító tagok 2040 kor. III. Tagdíjak, adományok, kamatok 2002 kor., egyli. pénztárban 40 — összesen 6882 kor. 73 fill. Braun Frigyes egyli. pénztáros megrongált egészségi állapota miatt tiszteről lemondott. A választmány fájdalommal veszi tudomásul hűséges pénztárnokának lemondását és 17 éven át kifejtett buzgó tevékenységéért jegyzőkönyvileg hálás köszönetet szavazott.

Hű pénztárnokunkat azóta elragadta a halál. Márczius 10-én élete 58-ik évében elhunyt. A boldogultat, — ki több mint 32 éven

át működött Verseczen — ismerte a város apraja nagyja. Lelkiismeretes, pontos és talpig becsületes hivatalnok volt. Dettáról, német anyanyelvű szülőktől származott, de jó magyar érzelmű ember volt mindenkoron. Egyletünk megalakításában is jelentékeny részt vett. Tizenhét éven át kezelte mint pénztáros, lelkiismeretes pontossággal az egylet vagyont. Egyesületünk hálája jeléül díszes koszorút helyezett ravatalára és a temetésen testületileg részt vett. Indítványozom, hogy aldott emlékét jelen közgyűlésünk jegyzőkönyvében is örökítsük meg. Az alapszabályok értelmében egyli. pénztárnokká egyhangulag lelkesedéssel Krause Ervin postai és távirtda főtisztet választotta meg választmányunk, a ki ezen tisztelet elfogadta.

Elmulaszthatlan kötelességet teljesít akkor, midőn Weifert Károly polgármester úrnak, egyletünk alelnökének és a tekintetes vár. Tanácsnak hálás köszönetet mondok azon nagylelkűségükért, hogy az egyesület számára 120 kor. összeget adományoztak azon célból, hogy a szegénysorsú tanulók számára ingyen iskolakönyveket szerezhessünk be.

A verseczi tak. pénzt. 100 kor.-val, és a hódmező-vásárhelyi takarékpénztár 10 kor.-val segítette egyletünket. Fagadják érte hálás köszönetünket.

Örömmel kell felemlítenem azon körülményt is, hogy egyli. alelnökünket, Weifert Károly polgármestert a Felsője ez évben a Ferencz-József renddel tüntette ki, mely jól megérdemelt kitüntetéshez annak idejében melegen gratuláltunk.

Egyletünk tagjainak számáról, eddigi kiadásainkról a következő kimutatás számol be:

A tagok száma volt:

1886-ban 410;	kiadás 1273 korona 86 fillér.
1887-ben 378;	„ 996 „ 52 „
1888-ban 429;	„ 781 „ 54 „
1889-ben 310;	„ 985 „ 22 „
1890-ban 344;	„ 1158 „ 94 „
1891-ben 243;	„ 1251 „ 92 „
1892-ben 226;	„ 1380 „ 88 „
1893-ban 223;	„ 703 „ 16 „
1894-ben 231;	„ 1096 „ 82 „
1895-ben 230;	„ 904 „ 98 „
1896-ban 210;	„ 835 „ 02 „
1897-ben 181;	„ 1286 „ 94 „
1898-ban 176;	„ 833 „ 20 „
1899-ben 178;	„ 2055 „ 86 „
1900-ban 167;	„ 459 „ 03 „
1901-ben 238;	„ 640 „ 98 „
1902-ben 261;	„ 1175 „ 22 „

Eddigi összes kiadás 17.795 korona 69 fillér.

Egyletünk tagjainak létszáma a múlt évben szaporodott. Örökös tag van 21. — Alapító tag 51. — Rendes tag 101. — Partoló tag 88. — A szaporodás tehát 23. — Egyletünk összes tagjainak száma 261.

Mint az jelen közgyűlésünk további tárgyszorozatán tárgyalatni fog, elhatározta választmányunk, hogy egyleti alapszabályainkat, melyek ezelőtt közel 20 esztendővel készültek, meg fogja változtatni.

„Verseczi magyar közművelődési egyesület“ lesz ezentul egyletünk címe.

Az új elnevezéssel új munkakört fog felölelni, mint az a jelen közgyűlésen felolvasandó új alapszabályokban körvonaloza leendő.

Mielőtt jelentésemet befejezném, mint az előző években, úgy jelenleg sem mulaszthatom el, hogy pár szóval föl ne hívjam az egylet tisztelt tagjainak figyelmét oly körülményekre is, melyeket működésünk körébe ezentul fel kellene vennünk.

Értem ezalatt, miszerint oda kellene hatnunk, hogy városunk külszine is magán hordozná azt, hogy Magyarországon élünk. Fel kellene hívunk, kapacitálnunk kereskedőinket, hogy magyar feliratokat használjanak, magyarul is értő személyzetet tartsanak.

Mindenkor, minden alkalommal, a hol csak a körülmények megengedik, használnunk kellene a magyar nyelvet! E téren még sok a tenni való.

Hála a gondviselésnek, elismerés lakosságunk érett gondolkodásának — egyletünk törekvései ellen nincs, de nem is lehet senkinek kifogása.

Bizunk a jövőben.

Ha mindannyian egyetértünk — ha a cél felé — meg nem felemlítve holmi kis akadályoktól — összetartva, önérzetesen haladunk, akkor igaz ügyünk győzedelmeskedni fog.

Adja a magyarok Istene, hogy úgy legyen.

NAPI HIREK

Stumpfoll Ede, a temesvári fém- és faipari szakiskola igazgatója, mint a kultuszminiszter által az iparostanoncz iskolák rajztanításának felügyeletével megbízott kerületi felügyelő a múlt vasárnap városunkba érkezett, hogy a közs. iparos tanoncz iskolát megvizsgálja. A tanítótestülettel hétfőn értekezletet tartott, sok gyakorlati tanácsot adott s végül buzdította a tanítókat, hogy a vezetése alatt álló szakiskolában Temesvárott tartandó tanfolyamon az ipar iskolai rajztanítói képesítést tölben szerzzék meg. Lelkes felhívásának lett is eredménye, mivel több tanító elhatározta, hogy a tanfolyamon részt fog venni.

Nyugdíjazás. A király Jác Kálmánt, a verseczi 7. honvédegyesületnél létszám felett vezetett ezredet saját kérelmére nyugállományba helyezte.

Áthelyezés. A vallás- és közoktatásügyi miniszter Goronics Sándor temes-szigeti okl. tanítót a langenföldi elemi iskolához eddigi minőségében áthelyezte.

Sándor és József. Népnapot ünnepelni régi jó magyar szokás. Olyankor, a mikor valamely elterjedt néve kerül a kalendáriom, egész kis ünnepet jelent ez a városban. Most a Sándorok és Józsefek következtek. Mind a két név eléggé népszerű. Nagyszámú barátai és tisztelői elhalozták jókívánattal nevenapján Zoffmann Sándort; — József napján Herczog Józsefet és főreál iskolánk tanárai közül Waldherr, Dr. Szörényi és Janel Józsefet.

Gyakorlati bírói vizsga. Bartal Lajos István kir. járásbíróágunk közkedveltségnek örvendő aljegyzője a múlt hétfőn a budapesti egyetemen kitűnő eredménnyel tette le a bírói vizsgálatot. Gratulálunk.

Márczius 15-ike Verseczen. A magyar szabadság ragyogó napját, márczius 15-ét, mint az előző években, úgy az idén is kegyelettel és lelkesedéssel ünnepelte meg városunk közönsége. A m. kir. áll. főreál iskola tanári testülete és ifjusága délután ünnepelt, magyar nyelvtérjesztő egyletünk pedig este rendezett hazafias ünnepélyt és lakomát a »Szőlővenyige«-hez címzett vendéglőben, melynek nagy terme zöld lombokkal volt földiszítve s az emelvény fölött Kossuth Lajos megkoszorozott arcképe függött. A terem megtelt előkelő közönséggel. Az első szék sorokat a még élő verseczi öreg honvédek foglalták el, büszkén viselvéen melükön a verseczi honvédegyesület jelvényét, a díszes csokorba kötött nemzeti színű kokárdát. Különösen a minden hazafias dologért lelkesülő verseczi hölgyek jelentek meg nagy számmal. Bekezdőül az alakuló »Verseczi Magyar Dalkör« működő tagjai, számra nézve több mint negyvenen, énekeltek el Nocker János egyházi karnagynak a zseniális zenész és aranyhangú énekesnek vezetésével a »Szózat«-ot; még pedig oly hatalmas lendülettel, a hogy ezt a dalt még soha sem énekeltek így Verseczen. Ezután Fábry Géza t. főszolgabíró mondott magas szárnyalású, gyújtó hatású beszédet. Kiténő szónoklatával annyira fellelkesítvéen a közönséget, hogy szónoklatát több alkalommal szakították meg a kiténő lelkesedés és tomboló tetszészaj hangjai. Különösen nagy hatást kellett beszédének azon része, melyet a jelen volt honvéd-veteránokhoz intézett. Irányi Ella kisasszony Irányi Gyula m. kir. posta- és távirtda-felügyelő bájós és szellemdús leánya zenekíséret mellett remek költeményt szavalt, szintén kiténő lelkesedés és óvációk mellett. Fierz Ernő (zongora) Schifnoszka Emanuel (gordonka), Waldherr Ferencz (hegedű) triója ritka senei művelésben részesítette a közönséget, mely végezetül a Hymnus felemelő hangja mellett távozott el a helyiségből, hogy az ugyanazon épületben rendezett ünnepi lakomán részt vegyen. Ez alkalommal, mivel a vendéglős valószínűleg nem számított oly nagy közönségre, a kiszolgálás ellen bizony számptalan jogosult panasz merült fel. A lakomán az öreg honvédeket a »Magyar nyelvtérjesztő egyesület« vendégelte meg és Várhelyi Ferencz főreáliskola igazgatója mint a »Magyar nyelvtérjesztő egyesület« alelnöke üdvözölte a megjelenteket és az ünnepélyen közreműködőket. — Az állami főreáliskolában délután fél négy órakor kezdődött az ünnepély. Az iskola izlésesen feldisztett tornaterem nagyön szüknek is bizonyult a nagyszámú közön-

Melléklet a „Délvidék“ márczius hó 22-én megjelent 12-ik számához.

ség befogadására és daczára a tulzsfoltoztságnak a közönség egy része be sem juthatott a terembe. Bekezdőül Dr. Szörényi József főreál iskolai tanár szakavatott vezetése mellett az ifjuság elénekelte kellő tűzzel a »Talpra magyar«-t, azután ugyanazon költeményt szavalta el Marsalek János VIII. osztálybeli tanuló, ki egyszersmind a Perjessy Lajos főreál iskolai tanár által tett jutalomdíj alapítvány ezidei kamatait is elnyerte. Az ifjusági zenekar egyik igen csinosan előadott zeneszáma után ismét énekszám következett, majd pedig Kovalik János főreáliskolai tanár fejtegette alapos tudással kidolgozott, tanulságos és lelkesítő beszédében a nagy a nap jelentőségét, intvén az ifjuságot a törhetlen hazaszeretetre. A valóban szép beszéd viharos tetszést aratott. Olasz Bálint VII. oszt. tan. szavalata is igen sikerült volt elannyira, hogy a temesvári m. kir. áll. fém-és láipari szakiskola jelenvolt igazgatója Stumpfoll Ede 20 koronával jutalmazta meg az ügyes szavalót. Néhány ének és zeneszám után a minden ízében szépen sikerült iskolai ünnepély véget ért s a közönség azon tudatban hagyta el a reáliskolát, hogy e tanintézetben a tudományok ápolása mellett az igaz hazalias szellem felébresztésére is nagy súlyt helyeznek a hivatásukat nemes buzgalommal teljesítő tanárok.

A verseczi kereskedők egyesülete f. hó 28-án a Glückman-Milleker féle szállodában táncmulatsággal egybekötött »Társasestély«-t rendez, melyre az egyesület T. Cz. tagjai ez uton is meghívottak. Minden tagnak jogában van vendégeket bevezetni. A belépti jegyek Scherter és Zsitvay-féle kereskedésekben kaphatók.

Részjegyek kisorsolása. A verseczi lövész egyesület midőn lövőházát felépítette a költségek fedezhetése céljából tudvalevőleg részjegyeket bocsátott ki, mely közül bizonyos számot évenként kisorsolnak és kiíjzettek. A nevezett egyesületnek mult kedden tartott közgyűlésében Stillmungus M. alkapitány ellenőrzése mellett a 219., 325., 403., 425., 448., 452., 600., 743., 760. és 771 számú részjegyeket sorsolták ki, melyek Christian József egyll. pénztárosnál bevalthatók.

A »Délmagyarországi Tanítóegylet« választmánya f. é. április hó 7-én, d. e. 10 órakor Nagybecskerekben (áll. elemi iskolai épületben) rendes ülést tart, melyre a választmány tisztelt tagjai (egyl. tisztikar, kir. tanfelügyelők, fiókegyleti elnökök s választott tagok) ezennel meghívottak. Tárgysorozat: Elnöki jelentés. Pénztárnoki jelentés. A »Délvidéki Tanügy« kiadóhivatalának jelentése. Fiókegyletek működéséről szóló jelentés. Fiókegyletek által hozott indítványok előterjesztése és tárgyalása. A konviktsi bizottság ténykedéséről szóló jelentés, előterjeszti Molnár József elnök. Konviktsi helybizottság, gondnoki és pénztárnoki jelentés. A XXXVI-ik nagy- és közgyűlést rendező verseczi helyi bizottság zárszámadásainak előterjesztése. Elnökségi előterjesztések a XXXVI. nagy- és közgyűléséből kifolyólag. Egyébb esetleg felmerülhető indítványok. Schenk Jakab egyll. elnök. Zsutty Béla, egyll. titkár.

A Magyarországi Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetsége f. hó 28-án tartja rendes választó közgyűlést a Magyar Kereskedelmi Csarnok helyiségében. Ezen közgyűlés iránt az ország bortermelői és borkereskedői körében, igen nagy érdeklődés mutatkozik és előre látható, hogy a Szövetség gyűlésén, Magyarországnak minden bortermelő vidéke képviselve lesz. Kapcsolatosan a közgyűléssel, Szilágyi Gyula dr. műegyetemi magántanár, igen érdekes előadást fog tartani a »bor erjedéséről«, vetített képekkel. A Szövetség végrehajtó bizottsága, a közgyűlés után diszvacsorát is rendez, melyre a hatóságok és testületek kiküldöttjei és a sajtó képviselői meglesznek hívva. A m. kir. kereskedelemügyi miniszter, a közgyűlésen résztvevő vidéki bortermelők és borkereskedők részére, vasuti menetdíjkezdvezményt engedélyezett. A mérsékelt vasuti menetjegy igénybe vételére jogosító igazolványok, a Szövetség központi irodája útján (Molnár Lipót ügyvezető igazgatónál, Budapest VI. Kmetty u. 19) beszerezhetők.

Deák Péter szintársulata Fehértemplomban. Márczius 7-én kezdette meg Deák Péter igazgató előadásait Fehértemplomban. Azóta színre kerültek: A svihákok, New York szépe,

Goldstein Számi, Kurucz Feja Dávid, Modell, Pillangó kisasszony, Almafa, Katalin, Lotti ezredesei, Csillag fia, Petőfi élete és halála, 1848. A hadak útja, Czigány, Minde darabokban Deák szintársulata jól szervezettnek mutatkozott. Egyköt tag kivételével szerepeiket tudják, játékok összhangzó, a kar elég erős, zenekaruk jó. Deák társulata a fehértemplomi meglehetősen kényes igényű hérlő közönséget általában kielégítette. Hogy ez áll, mutatja az is, hogy a körülmények figyelembe vételével a színház látogatás teljesen kielégítő. A társulat kiválóbb tagjai Deák P.-né, Kovacsics Margit, Tomori Melissa, Tóth Stefánia, Györi Matild, Cathriné; továbbá Deák P., Kemény Lajos, Cathri Ferencz, Pécsi László, Lorándi Tivadar, Lázossi (balletmester), Ponyiczky stb. A színház bizottság sajnálja, hogy a délvidéki szövetkezetből Fehértemplom kiesett; mert napjainkban már örömmel tapasztalható a 8 év óta tartó magyar színészet jótékony hatása, Lassankint ugyanis idegen ajku (német, román, szerb) testvéreink is kezdik a magyar előadásokat látogatni. S most, a mikor erősödni kezdettünk, az agyon támogatott színikerület csődöt mondott. Kívánatos, hogy a vezető férfiak valami módot találjanak a kisebb városok (Fehértemplom, Oravicza, Orsova, Karánsebes, Zombolya stb.) színügyének további fejlesztésére is. Megköveteljük ezt a magyar nemzeti szellem és műveltség, a mely, ha lassan is, de állandóan terjed.

Mindenki tudja, hogy a Mauthner-féle impregnált takarmányrépamag a legnagyobb termést adja, hogy konyhakerti magvaiból a legjobb főzelék és zöldség terem és hogy virágmagvaiból fakad a legszebb virág. Szóval a Mauthner-féle magvak a legjobbak, készletei a legnagyobbak és árai igen olcsók.

Élőkerítés. Kinek olcsó, örökös és teljesen áthatlan kerítésre szüksége van, az csak Gleditschia (koronatóvis, krisztustóvis vagy tuskés lepényfa) esemetékből készítheti legbiztosabban. Nagyob és kisebb birtokok, hegyközségek, legelők, udvarok majorkok, kertek, temetők stb. stb., a legolcsóbban úgy keríthetők körül, hogy teljesen kulcsal zárhatók. Ezer csemete elegendő kétszáz méter kerítéshez. Minden megrendeléshez rajzokkal ellátott útletési utasítás mellékeljük. Színes fénynyomatu díszes arjegyzekeket bárkinek ingyen és bérmentve küld az »Érmelléki első szőlőoltványtelep« Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid, melynek lapunk mai számában megjelent hirdetésére felhívjuk olvasóink figyelmét.

Csarnok.

A verseczi honvédekhez.

Márczius 15. 1903.

Márczius idusán, tavaszi szellővel
Elérkezik e nap minden esztendőben.
Minden esztendőben ünnepelünk újra,
A honszeretetet szívünkben fölgyújtja,
Föltámad keblünkben nagy idők emléke,
Szabadságért küzdő hősök dicsősége.
Igaz lelkesedés, honfiai ihlet
Ragad ma magával minden igaz lelket.
Ünnepelünk mindnyájan, zeng a szent

[zsolozsma,

Mert ez a mai nap, a szabadság napja.
Daliás időkre midőn emlékezünk,
Sziveinkben oltárt azoknak emelünk,
Kik szabadságharczunk dicső napjaiban
Küzdöttek hazánkért véres csatáiban.
Szeretetünk, hála azért a tiétek,
Tisztes aggastyánok, verseczi honvédek.
Midőn jött a szózat: »Talpra magyar!«

[Talpra!

Hogyan szállottatok mindannyian harcza.
Midőn száz oldalról tört ellenség redink,
Midőn üzent Kossuth, a mi édes apánk,
Hivogató szavát hogy megértettétek
Lelkes hazafiak, verseczi honvédek!
A trikolor színe szent volt előttetek,
Láttára feldobog ma is a szivetek.
Hogy siettetek a véres harcmezőre
Hogy megtanultátok a jelszót: »előre!«!

A mult vasárnap tartott ünnepi lakomán mondtat el a szerző.

Vesszen el a világ, hogy ha nincs igazság!
Vesszünk el egy szálát, hogy ha nincs
[szabadság!

Távol volt töletek minden rüt önérdék,
Öreg katonáink, verseczi honvédek.
Mint a költő mondá: »Küzdöttek haláláig:
Versecztől Szolnokig, Isaszegtől Váczig.«
Milyen híretek volt! Magyar sváb tűzerek,
Bem apó fia, verseczi honvédek!
A függetlenséget epekedve várva,
Lefogyott számotok alig negyedszázra.
Sírva látjuk fogytok s a muló idővel
Több-több a honvédsir kint a temetőben.
De ha jó márczius a rüggyező fával,
Kint a temetőben bimbó fakadással;
Jó a feltámadás s a nyugvó honvédek
Alvó szellemei szellemei sorra felélednek.
Sorra felélednek, ide közénk szállnak;
És örökké igaz, szent példává válnak.
És ti a megmaradt hűséges bajtársak,
Még élő tagjai a törhetlen gárdának;
Márczius idusán velünk ünnepeltek!
Egy szívet-lelekkel velünk örvendeztek,
Szeretetünk hála mind-mind a tiétek,
Legyetek áldottak, verseczi honvédek!

Perjessy Lajos.

Szerkesztői levelezés.

Dr. K-s P-I. Nagy-Szeben Gözkalapács. Arpakalász. A többi magánlevélben. Ha provokálod, ők letagadják csillagot is az égről. . . Ha sajtópórt indítasz, szembeállítanak veled egy irni olavnsni alig tudó munkást vagy egyszerű betűszedőt, mint szerzőt. A névtelenség piszkos köpönyegébe bujt "hős" agitátor pedig a markába nevet. Pünkösdkor. Bpest. Pannonia.

Köszönetnyilvánítás.

Azon számos részvétért, mely felejthetlen férjem

Zsigrayi György úr,

Magy. kir. államvasúti mozdonyvezető

temetésén bizonyult saját, valamint rokonaim nevében a tisztelt résztvevőknek őszinte köszönetemet nyilvánítom.

Verseczen, 1903. márczius 18.

A gyászoló özvegy.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvezített erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbambulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzant címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja meg tudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind., Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

Minden apa gondoskodjék családjáról.

Van szerencsénk tudomásukra adni a nagy érdemű közönségnek, hogy ő csász. és kir. Fensége Gizella főhercegnő védnök-sége alatt lévő férjhezmenendő leány kiházasítására alakult

Gizela-egylet,

valamint ő csász. és kir. Fensége József főherceg védnöksége alatt lévő

első biztosítási intézet

katonai szolgálattételre, kiküldött tisztviselőink Petrovits Nándor valamint Milykovits György urak gyűjtéseket eszközöljenek.

Egyszermind

nyugdíj-biztosítás

a mely 1 Kor. havi fizetéssel kezdődik.

Ezen biztosításnál az egész családról gondoskodva van, becses figyelmükbe ajánlva. Felvilágosításra elegendő egy levelezőlap meghívása. Czím:

Petrovits Nándor

Versecz, Andrassy-tér 5. sz.

1573. szám. — 1903.

Hirdetmény.

Az 1903. évre megállapított I.—II. oszt. kereseti adó kivétési lajstrom a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóság 13466 számú körrendeletével megküldve, az 1883. évi 44. t.-cz. 16 §-a értelmében folyó évi márczius hó 23-tól f. é. márczius hó 30-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivétési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől számított 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a kivétési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben róvattak meg, az adókönyvecskéikben történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólamlásaikat alólirt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtott felszólamlások figyelembe vételét nem fogják.

Városi adóhivatal,

Verseczen, 1903. évi márczius hó 15-én.

Bodry,

adóügyi tanácsnok, mint hivatalfőnök.

Verseezi thjf. város mérnök hivatalától.
146.—1903. M. szám.

Árlejtési hirdetmény.

Versecz thjf. város által ujonnan épített honvéd gyalogsági laktanya udvarán egy artézi kút létesítése szándékoltván az ahoz szükséges munkálatok biztosítására ezennel nyilvános árlejtés hirdettedik.

Az eszközözendő létesítmények a következők: Egy körülbelül 14—15. méter mély, 1-50-m. nyílt belső átmérőjű hágesóvasakkal ellátot vízhatlan akna, az ebben megfurandó 2" bécsi hüvelyk belső átmérőjű a földszinttől körülbelül 45. méter mély artézi kút, az akna lefedésére szolgáló tölgyfa fedélen alkalmazott bordázott vasbúvó ajtó, egy szivattyú szerkezet, öntött vascésze, minden teljesen felszerelve.

Az árlejtési és építési feltételek a városi mérnöki hivatalban betekintheők, vagy pedig a tisztviselők nyugdíj alapja javára a város pénztárába beküldendő 2. korona lefizetésére ellenében megküldetnek.

Pályázni kívánók ide vágó lepecsételt, az ajánlati összeg 5%-val felszerelt ajánlataikat a tanácsi iktatóban e felirással: »N. N. ajánlata a honvéd laktanyai kút építésére vonatkozólag« legkésőbb 1903. évi márczius hó 31.-én déli 12. óráig nyújthatják be annál inkább mert később érkező ajánlatok tekintetbe vételét nem fogják. Versecz, 1903. évi márczius hó 13.-án.

A városi mérnöki hivatal.

10759 — 1903. tkvi. szám.

Árverési hirdetmény és feltételek.

A verseezi kir. jbiróság mint tkvi hatóság közhírre teszi, hogy a Dr. Burger Árpád budapesti ügyvéd által képviselt Első magyar gazdasági gépgyár r. t. javára a Jeszkimovics Szvetiszláv verseezi lakos elleni végrehajtási ügyben 10940 kor. tőke s jár. és az ezuttal 42 k. 73 fill. ben megállapított jelenlegi költségek kielégítése végett az árverést elrendelte.

A Fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Versecz város 1519 sz. tkjvben irt s az 1881. LX. t.-cz. 156 § a értelmében egészben elárverezendő A. I. (2707—2708) hrsz. 1670 8. i. sz. beltelkes ház 1680 k.-ban a nagyszredistyei 225 sz. tkjben irt A. + 1409 hr. sz. ingatlan az 1881 LX t.-cz. 156 §-a értelmében egészben 88 k.-ban a n-szredistyei 1637 sz. tkjvben irt A + 1592 hrsz. ingatlan szintén egészben 90 k.-ban és a n-szredistyei 149 sz. tkjvben irt A I. 161 hrsz. 163 8. i. sz. ingatlan szintén egészben 110 koronában megállapított kikiáltási árban 1903. évi április hó 3-ik napján d. e. 9 órakor ezen kir. jbiróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni. u. m.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígértet senki sem tenne az árverésre kitiáltási áron kikiáltási áron alól is elfognak adatni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlanok kikiáltási árának 10%-át, azaz: 168 k. 8 k. 80 f. 9 k. 11 f. készpénzben vagy az 1881 LX. 60 t.-cz. 42. §-ban jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333. sz. a. kelt G. K. R. 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kikiáltott kezéhez letenni, vagy az 1881. 60 t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a községi előjárásnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. jbiróság mint tkvi hatóságnál 1902. évi decz. hó 20-ik napján.

Ambrus, kir. albiró.

Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon fületet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwanen győgszertár, Frankfurt a. M.

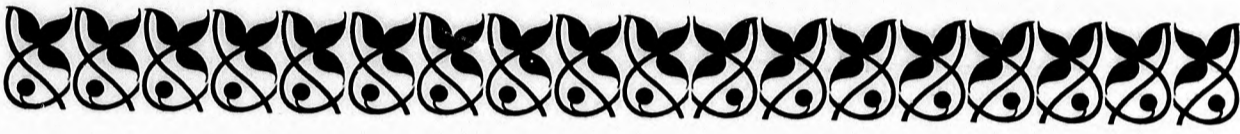
Fontos gyomorhajosoknak!

Étvágytalanság, gyomorhajok, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert **Brady-féle Máriacelli gyomorcseppekkel.**

Sok ezer köszönő és elismerő irat.
Ara egy üvegnek használati utasítással 80 fill. kettős üveg 1.40 kor.

Minden gyógyszerárban kapható.

Központelárusító Verseczen: **Gyógytár a „Szent Háromsághoz“** (Müller Oscár.)
Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „védjegyre“ és az aláírásra.
Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriacelli gyomorcsepp** üvege 80. fill. és 1.40 kor., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 70 fillérral vesztegetik.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményben található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szilágyi Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: Balassa Bálint, Bersegyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinczy P., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Kuruczöltészet.

A Magyar Remekirók II. sorozata

megjelent, és a következő köteteket tartalmazza:

Arany János munkái II. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Riedl Frigyes.

Kossuth Lajos munkáiból. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Kossuth Ferencz.

Reviczky Gyula összes költeményei. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Koroda Pál.

Szilágyi Ede színművei I. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Bayer József.

Vörösmarty Mihály munkái II. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Gyulai Pál.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfélelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A »Délvidék« kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részevnytársaság Budapest VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekirókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletben.

d) A »Magyar Remekirókat« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévenként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődően minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részevnytársaság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítő nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszélni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kerünk.



Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületétől.

Meghívó.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete XVIII. közgyűlését

1903. évi márczius hó 22-én vasárnap d. e. 10 órakor tartja meg a m. kir. állami főreál. isk. rajztermében (Uri utca, bejárástól balra. I. emelet, 17. szám.) melyre az egyesület Cz. tagjai ezennel tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó.
2. A választmány jelentése.
3. Pénztárnoki jelentés.
4. Számvizsgálók jelentése.
5. Az alapszabályok megváltoztatása.
6. Indítványok.

Megjegyeztetik, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében: „Egyes tagoknak az alapszabályok megváltozására vonatkozó indítványai 10 nappal a közgyűlés megtartása előtt az egyesületi elnöknel írásban beérkeznek; továbbá, hogy ezen másodsorra összehívott közgyűlés, tekintet nélkül a megjelölt tagok számára — alapszabályaink értelmében — határozatképes.

Kelt Verseczen, 1903. márczius 8-án.

Hazafiu tisztelettel

Paulovics István,
elnök.

Perjéssy Lajos,
egyl. titkár.

1493 szám. — 1903.

Hirdetmény.

Az 1903. évre megállapított földadó kivetési lajstrom a temesvári magyar kir. pénzügyigazgatóság 13339 számú korrendeletével megküldtven, az 1883 évi 44. t.-cz-16 §-a értelmében folyó évi márczius hó 23-tól f. évi márczius hó 30-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivetési lajstromban megállapított adóval már a múlt évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől

számított 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a kivetési lajstromban megállapított adóval most első ízben rovatnak meg, az adókönyvecskéikben történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólamlásukat alólirt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtott felszólamlások figyelembe vétetni nem fognak.

Városi adóhivatal,
Verseczen, 1903 évi márczius hó 15-én.

Bodry

adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.

Csak márczius hó 22-29-ig

látható Verseczen, a Baross téren
LIFKA hírneves
MUZEUMA és PANOPTICUMA



Naponta reggeli 9 órától este 9 óráig
van nyitva.

Belépti díj leszállítva.

Számos látogatást kér

a tulajdonosnő.

A párisi világtállításon
„Grand Prix“
a legnagyobb kitüntetés.



A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége



BUDAPEST, V. ker., Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült

4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GŐZCSÉPLŐ-KÉSZLETEIT,
14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND-LOCOMOBILJAIT, és végre

„Millennium“ legújabb szerkezetű fűkaszáló-, marokrakó
és kéveköto aratógépeit,

továbbá: aczelöntésű ekefővel ellátott EKÉIT és egyéb mezőgazdasági eszközeit.

Kizárólagos képviselő: Singer és Palmer, Temesvár.

Ajánlja a legújabb
rendszerű gépekkel
felszerelt modern
berendezésű kő- és
könyvnyomdáját, s
minden e szakba
vágó munkák gyors
pontos és izlésteljes
kivitelére a leg-
jutányosabb árak
mellett.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek
kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzügyintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvények, betéti
könyvecskéik, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti köny-
vek, címkek és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással,
címkarttyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók,
tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán,
hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Vásár hirdetemény.

A verseczi „Virág-vasárnap” nagy vásár f. évi április hó 3., 4., 5., és 6-án fog magtatni.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 5 órától este 6 óráig szabad felhajtani és miután április hó 2-án heti vásár van, a marha felhajtása már 2-án megengedtetik.

Szekeres Zoltán
rendőrkapitány.

SZŐLŐOLTVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökeres és sima vesszők mélyen leszállított árákon. Oltványok ezre 90-100 frt. Mindenik a legkiválóbb bor- és csemetefajokból, fajtisztán, teljes jótállással. Ha a szállítvány a megrendelésnek meg nem felel, úgy az oda- és visszaszállítási költséget, valamint a megrendelő által kifizetett összeget hiány nélkül azonnal visszalátom. Így mindenki ebbeli szükségletét az én költségemen házához szállítva tekintheti meg.

ÉLŐKERITÉS.

— Gleditschja csemeték és magvak. —

Oriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy, hogy a bekerített részek teljesen kulccsal zárhatók. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útítési és kezelési utasítás mellékeltek. Bovebb tájékoztatás vegett szines tenyomatu diszes árjegyzékek ingyen és bérmentve küldetnek; rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki czimél egy levelező lapon tudatja, mely nincsen az a ház vagy család, a hol annak tartalmát haszonra fordítanák, városon, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak is érdekében áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

Diócssemeték. Ketéves, óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyésztése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Czim: „Ermelleki Első Szőlőoltvány-Telep. Nagykagya u. p. Székelyhid.



Kérje

ingyen és bérmentve

illusztrált árjegyzékeket, mely több mint 500 ábrát tartalmaz

órák,

arany-, ezüst- és hangszer-cikkekből.

Konrád János

óragyáros és kiviteli üzlet

BRÜX 295 sz. (Csehország.)

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszor, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

• Richter F. Ad. és társa,
• csész. és kir. udvari szállítók. •
Rudolstadt.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vérképző és idegerősítő,
kellemes izü és könnyen emészthető.
Megkérdezheti orvosát.

➔ Kapható minden gyógyszerertárban. ➔

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhe”.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

➔ Az üvegek felszerelése keresk. törvényeszközi mintavédelem alatt áll. ➔



E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden koros állapotában, enyhíti a leghegyebb bajokból is. 2. Kiváló hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elüzi a lazakat. 4. Megleponen gyógyítja a maj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyör-csöket és tagrangatásokat. 5. Széliden mozdítja elő a székélést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz foglajáskor, üres fogaknál és szajrothadás-kor s általában minden fog- és szajbajoknál, megszünteti a feibüföget, a szájnax s a gyomornak bütét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbanéz, kiütés varak, megfagyott s megegetett tagokra rún, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a tejfajást, zúgást, szaggatást, köszvényet, iülfajdalmat stb. Vigyazzunk tehát mindég ezen fenti zöld apacza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül totem gyárából rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaiállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik seziel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletü is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operacio sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetü mellhajtásánál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásánál, az orbanéz esetében, továbbá mindentelre régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, foltások, dagadt labak, s csontveszes deseknél, vágás, szúras, lövés és ütéstől elideezett sebeknél; az úrogen teretk, pi.: üveg, száka, homok, tövis, secc stb. elavoltásánál mindentelre daganat, kinöves, kepzómeny, karunkulus és raknál; vegre pokolvar, körömlereg, körömgöyös, a lábax jaras közben törtent kisebesulese, fagyá sés égétes okozta sebek, a betegek és gyermekek lekves általi kisesülés, torokdaganat, meggyult vér, fulzugas stb. stb. esetében. Ket adagnál kevesebb nem szállítanak; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltek. Ket tegely csomagolással postai szállítást díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindenk, hogy óvakodjék a hatasneküli hamisítások vesesétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyet és czégem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egteve.



E két gyógyerejében felülmúlhatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem art nekik, így tehát az ev bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segitenek, legalább az orvos megerkezéteig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszorosán ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekert csak legteljebb a penzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elemert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan szernek, melyeknek minden családnál talalhatónak kellene lenni. A hol a fenti írt védjegyekkel valódián nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni és czimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész Orangyal-gyógysertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

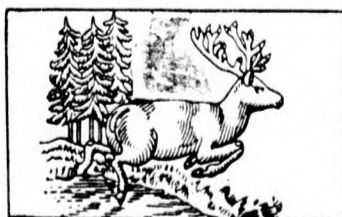
Közp. raktár Bpestben: Török J. gyógyász; Zagrabbán: Mittelbach J. gyógyász. és Beesben: Brady C. gyógyász.

Schicht-szappan

jegyek:

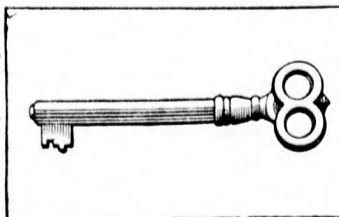
„szarvas”

„kulcs”



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



➔ Mindenütt kapható. ➔

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.